

14mm F1.8 DG HSM

A Art

0 1 7

使用説明書 INSTRUCTIONS BEDIJNUNGSANLEITUNG MODE D'EMPLOI GEBRUIKSAANWIJZING INSTRUCCIONES ISTRUZIONI PER L'USO	BRUKSANVISNING BRUGSANVISNING 用戶手冊 用戶手冊 사용자 설명서 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ MANUAL DE INSTRUÇÕES
--	--

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共有となっております。写真によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

△警告	取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。
⊘	■ レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。
△注意	取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
⊘	■ レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないてください。太陽の光が望遠鏡をおこし、火災の原因となる場合があります。 ■ マウントには複雑な形状をしておりまして、手荒に扱うと怪我の原因となります。 ■ 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部の名称(図 1)

- | | |
|------------|-------------------|
| ① フロントキャップ | ⑤ 指標線 |
| ② フォーカスリング | ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ |
| ③ 補助的距離目盛 | ⑦ マウント |
| ④ 被写界深度目盛 | |

ニコン用について

このレンズは電磁絞り機構を搭載しており、ニコン製 AF レンズにおける E タイプレンズと同等の仕様となっています。表(Ⅱ)に記載のカメラで使用になれます。(★印の機種は、カメラのファームウェアを最新のバージョンにアップデートしてください。)

- フィルム一眼シフカメラではご使用になれません。
- 表(Ⅱ)の機種ではご使用になれません。
- 最新機種につきましては、E タイプレンズに対応しているか、ご使用のカメラの説明書で確認してください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつかつと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

ピント合わせ

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** (図3) にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- マニュアルでピントを合わせると、目盛が∞(無限遠) の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」(マニュアルオーバーライド) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効・無効の初期設定が異なります。

マウント名	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
シグマ用、ニコン用	有効	シングル (AF-S、S) コンティニアス (AF-C、C)
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

- 別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

- 「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。 <http://www.sigma-global.com/download/>

被写界深度目盛

被写界深度目盛によって、おおよその被写界深度(ピントの合って見える範囲)を知ることができます。例えば (図 4) は、絞りを F8 に絞った場合の被写界深度を示しています。

フレアー、ゴーストについて

このレンズは画角が広く、その性質上、他のレンズに比べてフレアーやゴーストが発生しやすいくなっています。撮影の際はファインダーを観ながら、フレアーやゴーストの状態を十分確認して下さい。

保管、取扱上の注意

- 湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、プロペラかんづらシヤで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンシ、シヤナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- このレンズは防水機構ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 激激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成 (群・枚)	11 - 16	最大撮影倍率	1:9.8
画 角	114.2°	最大径 × 長さ	95.4x126mm
最小絞り	16	重 量	1,170g
最短撮影距離	27cm		

- 大きさ番は、シグママウントのものです。
- このレンズは、鉛やヒ素を含まない 環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせは… シグマ カスタマーサポート フリーコール： 0120-9977-88 (携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください) サポート・インターネットページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm

株式会社シグマ 本 社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号 ☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451 インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp
--

SIGMA CORPORATION 2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan Phone : 044-989-7430 Fax : 044-989-7451

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| ① Front cap | ⑤ Einstellend |
| ② Focus Ring | ⑥ Fokussierschalter |
| ③ Distance Scale | ⑦ Anschluß |
| ④ Depth of Field Read Out Index | |
| ⑤ Focus Index Line | |
| ⑥ Focus Mode Switch | |
| ⑦ Mount | |

FOR NIKON MOUNT

This lens includes an electromagnetic diaphragm mechanism, the same specifications as the E-type mechanism in Nikon AF lenses. The lens is compatible with the cameras listed in Table (A). (The models with the ★ mark require the latest version of the camera firmware to ensure compatibility)

- It is not compatible with film single-lens reflex cameras.
- It is not possible to use the lens with the cameras in Table (B).
- For models not listed in Table (A) or Table (B), please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) Continuous AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.
- SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (4), the depth of field zone is shown when the aperture F8 is used.

PREVENTION OF FLARE AND GHOST

Because of the extremely wide angle of view of this lens, flare and ghosting may occur much more easily than with other lenses. When you take a picture with this lens, please pay special attention to flare and ghosting which can occur when shooting near or directly into the sun or other very bright lights.

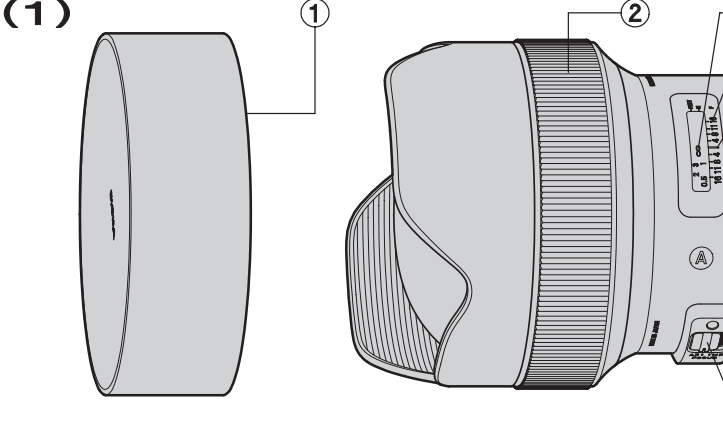
BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	11 - 16	Magnification	1:9.8
Angle of View	114.2°	Dimensions	95.4 x 126mm
Minimum Aperture	16	Dia.×Length	(3.76 x 4.96in)
Minimum Focusing Distance	27cm (0.89 ft)	Weight	1,170g (41.27oz)

- Dimensions and weight include the SIGMA mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| ① Frontdeckel | ⑤ Einstellend |
| ② Entfernungsring | ⑥ Fokussierschalter |
| ③ Entfernungsskala | ⑦ Anschluß |
| ④ Schärfentiefenindex | |

NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv besitzt einen elektromagnetischen Blendenmechanismus mit den gleichen Spezifikationen wie der E-Typ-Mechanismus der Nikon-AF-Objektive. Das Objektiv ist mit den in der Tabelle (A) genannten Kameramodellen kompatibel. (Die Modelle mit der ★-Markierung benötigen die aktuelle Kamera- Firmwareversion, um die Kompatibilität zu gewährleisten.)

- Es ist nicht kompatibel mit analogen Spiegelreflexkameras.
- Es ist nicht möglich, das Objektiv mit den in Tabelle (B) genannten Kameramodellen zu verwenden.
- Bei Kameramodellen, die weder in Tabelle (A) noch Tabelle (B) aufgelistet sind, entnehmen Sie die Information zur Kompatibilität mit E-Typ-Objektiven bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivananschluß stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Für die automatische Schärfeneinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Schärfre nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

- Hinweis zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfe auf der Mattscheibe eingestellt werden.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb gedrückt wird, führt das Drehen am Fokusring zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokusring des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AN	Single AF (AF-S, S) Schärfenachführung AF (AF-C, C)
CANON	AUS	Single AF (ONE SHOT)

- Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der jederzeit-MF-Funktion individualisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.
- SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefeskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel im Abb. (4) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F8 verwendet wird.

VERMEIDUNG VON REFLEX UND NEBENBILDERN

Aufgrund des extrem großen Bildwinkels dieses Weitwinkelobjektives, sind Reflexe und Nebenbilder sehr viel wahrscheinlicher als bei anderen Objektiven. Wenn Sie Aufnahmen mit diesem Objektiv anfertigen, achten Sie bitte darauf, daß kein direktes Sonnenlicht oder andere helle Lichtquellen ins Objektiv fallen. Kontrollieren Sie bereits das Sucherbild auf entsprechende Reflexe.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektives mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!
- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektives und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHE DATEN

Glieder – Linsen	11 - 16	Größter Abbildungsmaßstab	1:9.8
Diagonaler Bildwinkel	114.2°	Abmessungen Ø x Baulänge	95.4 x 126mm
Kleinste Blende	16		
Naheinstellgrenze	27cm	Gewicht	1,170g

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| ① Bouchon avant | ⑤ Repère de distance |
| ② Bague des distances | ⑥ Sélecteur de mise au point |
| ③ Echelle des distances | ⑦ Baionnette |
| ④ Echelle de profondeur de champ | |

EN MONTURE NIKON

Cet objectif est équipé d'un mécanisme de diaphragme électromagnétique, aux caractéristiques identiques à celles du mécanisme des optiques Nikon AF de type E. L'objectif est compatible avec les appareils indiqués dans le tableau (A). (Les modèles avec le symbole ★ nécessitent la dernière version du firmware de l'appareil pour assurer la compatibilité.)

- Het is niet compatibel met de apparéis argentiques.
- Il n'est pas possible d'utiliser l'objectif avec les boîtiers indiqués dans le tableau (B).

- Pour les modèles qui ne figurent pas dans le tableau (A) ou dans le tableau (B), veuillez-vous référer au manuel d'utilisation de l'appareil pour vérifier la compatibilité du boîtier avec les objectifs de type E.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.
- En cas d' utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur.

Cet objectif autorise la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster.

Cet objectif dispose de la fonction de [Retouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus. Le réglage par défaut

Monture	Activation par défaut	Mode AF disponible
SIGMA, NIKON	ON (activé)	AF spot (AF-S, S) AF continu (AF-C, C)
CANON	OFF(désactivé)	AF spot (ONE SHOT)

- En utilisant le dock USB (vendu séparément) et le logiciel dédié SIGMA Optimization Pro, il est possible d'activer ou de désactiver la retouche manuelle. Il est également possible de paramétrer la démultiplication de la bague de mise au point en retouche manuelle. Pour plus d'information, veuillez vous reporter à l'Aide de SIGMA Optimization Pro.
- Le logiciel SIGMA Optimization Pro peut être téléchargé gratuitement à l'adresse Web suivante: <http://www.sigma-global.com/download/>

ECHELLE DE PROFONDEUR DE CHAMP

L'échelle de profondeur de champ vous aide à vérifier la profondeur de champ (zone de netteté) de votre image. L'exemple de la figure (4) indique la profondeur de champ à l'ouverture F8.

PREVENTION DES LUMIERES PARASITES ET DES REFLETS

Du fait de l'angle de vue extrêmement large de cet objectif, des lumières parasites et des reflets indésirables peuvent apparaître plus facilement qu'avec d'autres objectifs. Lors de la prise de vue, soyez attentif à ces lumières et reflets qui peuvent se produire en particulier lors des contre-jours, avec des lumières latérales ou lorsque la luminosité est importante.

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CARACTERISTIQUES

Construction de l' objectif	11 - 16	Rapport de reproduction	1:9.8
Angle de champ	114.2°	Dimension: diametre×longueur	95.4 x 126mm
Ouverture minimale	16		
Distance minimale de mise au point	27cm	Poids	1,170g

- Dimensions et poids donnés pour la monture SIGMA.
- Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.

NEDERLANDS

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objeectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objeectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objeectief gaat gebruiken.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| ① Voorzijde dop | ⑤ Index teken |
| ② Scherpstelling | ⑥ Scherpstelkeuze schakelaar |
| ③ Afstandschaal | ⑦ Vatting |
| ④ Scherptediepteschaal | |

VOOR NIKON VATTING

Dit objeectief beschikt over een electromagnetisch diafragma mechanisme met dezelfde specificaties als het E-type mechanisme in Nikon AF objectieven. Het objeectief is te gebruiken met camera's zoals in onderstaende Tabel (A) aangegeven (voor modellen met ★ marking is hiervoor de nieuwste versie van de camera firmware vereist)

- Het is niet bruikbaar met film single-lens reflex camera's.
- Het is niet mogelijk het objeectief te gebruiken met camera's in Tabel (B).
- Voor modellen die niet in Tabel (A) of Tabel (B) zijn genoemd: raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de camera op bruikbaarheid met E-type objectieven.

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Wanneer uw Sigma objeectief op de camerabody is bevestigd, zal het automatisch net zo functioneren als de originele objeectieven. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

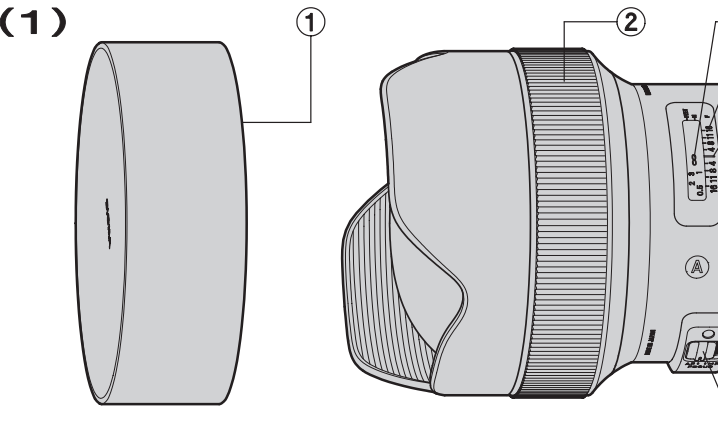
- Op de vating bevindt zich een aantal elektrische contacten en koppelstukken. Deze moeten goed schoon worden gehouden teneinde van een goed contact verzekerd te zijn. Plaats, bij het verwisselen van objeectieven deze altijd met de voorzijde en niet met de vating op tafel. Dit ter voorkoming van beschadiging.

BELICHTINGSINSTELLING

Wanneer een Sigma objeectief op uw camerabody is bevestigd, functioneert dit geheel automatisch. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

SCHERPSTELLEN

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het obj



SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och njöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)

- ① Främre lock
- ② Fokusering
- ③ Avståndsskala
- ④ Skärpedjupsindex
- ⑤ Index linje
- ⑥ Omkopplare fokusfunktion
- ⑦ Fattning

NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv innehåller ett s.k. elektromagnetiskt membran, av samma typ som "E"-typ i Nikon AF-objektiv. Objektivet är kompatibelt med kameror enligt lista (A). (Modellerna märkta med symbolen ★ kräver att kamerans senaste firmware är installerad för att säkerställa kompatibilitet.)

- Objektivet är inte kompatibelt med kameror med film i.

- Objektivet fungerar inte med kameror i tabell (B)

- ◆ För inte listade modeller enligt tabell (A) eller (B), vänligen se kamernas manual för kompatibilitet gällande E-typ objektiv.

MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

- ◆ På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kamernan. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING

För autokfokus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- ◆ Vänligen läs i kamernas instruktionskort om hur du ändrar fokuserings läget.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering i autokfokusläge. Med avtryckaren hölls nertryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivets [Full-time MF-funktion] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autokfokus är i funktion. Fabriksinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enbländs-AF (AF-S, C) Kontinuerlig AF (AF-C, C)
CANON	AV	Enbländs-AF (ONE SHOT)

- ◆ Vid användning av USD-docka (säljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkningsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyin i SIGMA optimering "Help"
- ◆ SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupsskalan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. T.ex i figur (4), skärpedjupsfältet visar skärpedjupet när bländare är används.

MINSKA RISKEN FÖR REFLEXER

På grund av objektivets extrema vindvinkel, uppstår lätt reflexer. Tänk på detta, särskilt när du fotograferar mot solen eller andra starka ljuskällor.

VÅRDA DITT OBJEKTIV

- ◆ Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.

Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.
◆ Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrasa som du kan köpa i din fotofår.
◆ Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
◆ Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Våta tills objektivet (och kamernan) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	11 - 16	Förstoringsgrad	1:9.8
Bildvinkel	114.2°	Mått (diam.x längd)	
Minsta bländare	16		95.4 x 126mm
Närgräns	27cm	Vikt	1,170g

- ◆ Mått och vikt gäller SIGMA fattning.
- ◆ Det glasmaterial som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöofarligt bly eller arsenik.

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Front cap
- ② Fokuseringsring
- ③ Afstandsskala
- ④ Dybdeskarphedsskala
- ⑤ Index
- ⑥ Fokuseringsmodeomskifter
- ⑦ Bajonetfating

TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv indeholder en elektromagnetisk blænde mekanisme, med samme specifikationer som den E-type mekanisme der findes i Nikon AF-objektiv. Objektivet er kompatibelt med kameraerne listet i Tabel (A). (Modellerne markeret med ★ kræver den seneste firmware version i kameraet for at sikre kompatibilitet.)

- ◆ Den er ikke kompatibel med film baserede spejlfleks kameraer.

- ◆ Det er ikke muligt at bruge objektivet på kameraer nævnt i Tabel (B).

- ◆ For modeller der ikke er listet i Tabel (A) eller Tabel (B), kig i kameraet brugsanvisning og kontroller om det er kompatibelt med E-type objektiver.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

- ◆ På bajonetfatingens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivets skift.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektivet fungerer automatisk efter monterng på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

FOKUSERING

For autokfokusfunktion stilles fokusvælgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvælgeren på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆ Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusbetjning vælges.
- ◆ Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autokfokus indstillingen. Men du trykker udløserknappen halvt ned, drejers fokus ringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF function] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autokfokus mode. Forud indstillingen af Full-time MF function varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) Continuous AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆ Når USB Dock anvendes (sælges separat) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at slå Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokuseringen skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.
- ◆ SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DYBDESKARPHEDSSKALA

Dybdeskarphedsskalan hjælper dig til at kontrollere dybdeskarphedsområdet i billedet. I eksemplet (fig.4) vises dybdeskarphedsområdet ved anvendelse af blænde F8.

UNDGÅ OVERSTRÅLING OG REFLEKSIONER

På grund af dette objektive ekstreme vindvinkel, er der større risiko for overstråling og refleksioner end med andre objektiver. Når du anvender dette objektiv, bør du være specielt opmærksom på de refleksioner og overstrålinger der kan forekomme, når du laver optagelser helt eller delvist mod solen eller andre lyskilder.

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVAREING

- ◆ Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- ◆ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at delødgæ antirefleksbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.
- ◆ Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivrydder eller linsespiral.
- ◆ Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflader. Når det er koldt udevenner, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	11 - 16	Førstørrelsesgrad	1:9.8
Synsvinkel	114.2°	Dimensioner (Diam.x Længde)	
Mindeste blændeåbning	16	vegt	95.4 x 126mm
Nærgrense	27cm	Nærvægt	1,170g

- ◆ Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.
- ◆ Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.

简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

部件说明(图 1)

- ① 前盖
- ② 对焦环
- ③ 距离刻度
- ④ 景深尺
- ⑤ 刻度线
- ⑥ 对焦模式选择钮
- ⑦ 卡口

尼康卡镜头的情况：

该镜头与尼康产的 E 型可自动对焦镜头一样，采用了电磁光圈结构。搭配表(A)中的相机型号可正常使用。(带★号的型号，相机升级后将安装最新固件版本。)

- ◆ 胶卷单反相机无法使用。

- ◆ 表(B)中的型号无法使用。

- ◆ 其他新型号相机，请查阅相机说明书，了解是否支持尼康 E 型镜头即可。

安装镜头

镜头的装卸方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

- ◆ 卡口（图 1 中的⑦）表面有光圈连动、AF (Auto Focus 自动对焦) 连动的装置以及电子触点等。伤痕、脏污都可能导致动作不良或引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

曝光模式设定

本适马镜头的曝光设定方法，与您所拥有的相机机身同品牌镜头设定方法相同。光圈以及快门的设定方法具体请参考照相机使用说明书。

对焦

若要选用自动对焦，请将对焦模式选择钮拨至“AF”位置(图 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择钮拨至“MF”位置(图 3)，您即可通过旋转对焦环作手动对焦。

- ◆ 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参考相机使用说明书。

- ◆ 在手自动对焦模式下，对焦环即使已在“∞”无限远位置上，也存在无限远位置无法对焦的情况。请通过取景器观察的同时进行对焦。

此镜头可在自动对焦模式下进行自动对焦，只需把相机设定在(One- Shot)(AF-S)单张自动对焦模式,您便可半按快门，在镜头自动对焦后以人手调整焦点。

同时，该镜头配有[全时手动对焦] (Manual Override)功能，即使是在自动对焦模式下，通过手动转动对焦环可以进行手动对焦。全时手动对焦功能是在在不同的卡口中，有不同的默认值。

卡口	全时手动对焦	可使用的自动对焦(AF)模式
适马、尼康	开启	单次自动对焦 (AF-S、S)
佳能	关闭	连续自动对焦 (AF-C、C)

- ◆ 使用另售的 USB Dock 及其专用软件“SIGMA Optimization Pro”, 可选择全时手动对焦功能的开启或关闭；同时可以对 M0 模式下自动切换成全时手动对焦的灵敏度进行自定义调节。相关详细资料，请参阅“SIGMA Optimization Pro”中的“帮助”选项。
- ◆ 可在以下网页免费下载 SIGMA Optimization Pro: <http://www.sigma-global.com/en/support/download/>

景深范围刻度

拍摄者可以根据这个景深刻度，了解大致的景深范围(焦点附近清晰的范围)。例如图(4)所示为当光圈设定为 F8 时的景深范围。

关于耀斑和鬼影

由于该镜头属于广角镜头，视场角较大，所以较其他类型镜头较容易发生耀斑和鬼影。请您在取景拍摄时，特别注意，尤其是拍摄靠近直射光源以及其它光源的情况。

保存、使用中的注意点

- ◆ 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等等的地方。

- ◆ 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可能用吹灰球或镜头刷轻轻擦去。指紋等，可使用市面上销售的镜头清洁液和镜头纸轻轻擦拭。汽油、稀釋液(香水水)等有机溶剂切勿使用。

- ◆ 该镜头非防水结构。雨天或接近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进水，存在引起较大故障，导致无法维修的可能性。

- ◆ 环境温度突变时，镜头内部可能产生水汽结露现象。从寒冷室外进入温暖屋内时，请放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

规格

镜头结构	11 - 16	放大倍率	1:9.8
视角	114.2°	体积直径 X 长度	95.4 x 126mm
最小光圈	16	重 量	1,170g
最近对焦距离	27cm		

- ◆ 镜头及重量已包括适马环环在内。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION

日本神奈川県川崎市麻生区栄 2-4-16 号

进口商：适马贸易（上海）有限公司
上海市长宁区宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表: 021-6233-1086 FAX:021-6233-1167
2017 年 5 月印刷

只适用于中国 产品中有害物质的名称及含量 镜头

部 件 名 称	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
	×	○	○	○	○	○
① 外壳(金属部件)	×	○	○	○	○	○
② 外壳(树脂部件)	○	○	○	○	○	○
③ 基板部件	×	○	○	○	○	○
④ 光学部件	○	○	○	○	○	○
⑤ 机械部件	○	○	○	○	○	○

(A)

D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5600, D5600, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100

★ D4, D3C, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

(B)

DX2X, DX2H, DX2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000

FC

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

N73

中文說明書

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- ① 前蓋
- ② 對焦環
- ③ 距離刻度
- ④ 景深尺
- ⑤ 鏡頭接合指標
- ⑥ 對焦模式選擇按鈕
- ⑦ 接環

尼康卡口鏡頭的情況：

該鏡頭與尼康產的 E 型可自動對焦鏡頭一樣，採用了電磁光圈結構，搭配表(A)中的相機型號，可正常使用。(有★標註的型號，請把相機的韌體更新為最新版本。)

- ◆ 菲林單鏡反光相機無法使用。

- ◆ 表(B)中的型號無法使用。

- ◆ 其他新型號相機，請查閱相機說明書，了解是否支援尼康 E 型鏡頭即可。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- ◆ 接環上有多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本適馬鏡頭接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

對 焦

自動對焦操作，將機身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將機身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作焦距調整。

- ◆ 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

- ◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀景器內觀看對焦是否準確。

此鏡頭可在自動对焦模式下进行自动对焦，只需把相机设定在(One- Shot)(AF-S)单张自动对焦模式,您便可半按快门，在镜头自动对焦后以人手调整焦点。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡頭的[全時手動對焦功能] (Manual Override)。全時手動對焦功能的內置設定將因應不同接環而有所不同。

SIGMA	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

- ◆ 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”, 可選擇全時手動對焦功能的開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”選項。
- ◆ 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

景深尺

攝影者可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺提示，而了解被攝主體其周邊的清晰範圍；如範例(4)，在光圈設定為 F8 時，被攝主體的景深範圍。

耀光與鬼影的預防

因是超廣角鏡頭關係，畫面出現耀光與鬼影現象比常規焦段鏡頭為多，故採用此鏡時，請注意不要直接拍攝太陽或靠近強光拍攝。

保養及存放

- ◆ 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

- ◆ 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蝕丸或防蝕丸發出氣體的地方。

- ◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或任何其他有機清潔劑。

- ◆ 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。
- ◆ 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規 格

鏡頭結構	11 - 16	放大倍率	1:9.8
視 角	114.2°	體積直径 x 長度	95.4 x 126mm
最小光圈	16	重 量	1,170g
最近對焦距離	27cm		

- ◆ 體積及重量已包括適馬環環在內。

- ◆ 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

規 格

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以内。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

备注	本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。	
	○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。	
	×: 表示该有害物质至少在部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。	
10	10 或 5 图形含义: 此标识是适用于在中国境内销售的电子讯息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用的上注意事项, 从生产之日起的十年或五年期间内不会对环境污染, 也不会对人身和财产造成重大影响。	